

Súd: Krajský súd Nitra
Spisová značka: 6CoP/38/2021
Identifikačné číslo súdneho spisu: 4119203015
Dátum vydania rozhodnutia: 29. 06. 2023
Meno a priezvisko sudcu, VSÚ: Mgr. Ingrid Radošická Vallová
ECLI: ECLI:SK:KSNR:2023:4119203015.8

Uznesenie

Krajský súd v Nitre, v senáte zloženom z predsedníčky senátu Mgr. Ingrid Radošickej Vallovej a členov senátu JUDr. Kataríny Marčekovej a Mgr. Andrey Szombathovej-Polákovej, vo veci starostlivosti súdu o maloleté dieťa: G. C. B. Y., nar. XX. XX. XXXX, bytom u matky, zastúpeného Úradom práce, sociálnych vecí a rodiny Nitra, Štefánikova tr. 88 ako kolíznym opatrovníkom, dieťa rodičov: matka B.. U. Y., nar. XX. XX. XXXX, bytom M., L. II XXXX/XX, zastúpená JUDr. Danielou Ježovou, LL.M., PhD., advokátkou, so sídlom Bratislava, Javorinská 13 a otec C. G. G. Y., nar. XX. XX. XXXX, bytom Nemecko, O., H. XX, zastúpený Erben & Erben, advokátska kancelária, s. r. o., so sídlom Bratislava, Mostová 2, o návrhu matky na úpravu práv a povinností rodičov k maloletému dieťaťu, o odvolaní matky aj otca proti rozsudku Okresného súdu Nitra zo dňa 3. septembra 2021 č. k. 13P/85/2019-1607 v spojení s opravným uznesením zo dňa 11. októbra 2021 č. k. 13P/85/2019-1628 takto, o odmene tlmočníka

rozhodol:

Súd p r i z n á v a PhDr. Magdaléne Pekarikovej, tlmočníčke z jazyka nemeckého do jazyka slovenského, a naopak, s miestom výkonu činnosti: Výpalisko 19, 940 02 Nové Zámky, na základe vyúčtovania doručeného súdu dňa 23. 06. 2023, odmenu za tlmočenie na pojednávaní vo veci vedenej Krajským súdom v Nitre pod sp. zn. 6CoP/38/2021 vo výške 53,60 eura, vyúčtovanej v zmysle Vyhlášky Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky č. 491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov.

Súd u k l a d á učtárni Krajského súdu v Nitre, aby vyplatila tlmočníčke PhDr. Magdaléne Pekarikovej odmenu vo výške 53,60 eura na jej bankový účet, vedený v UniCredit Bank, IBAN: E XXXX XXXX XXXX XXXX XXXX, BIC: Z., konštantný symbol: 0308, variabilný symbol: XXXXXXXXXXXX, po právoplatnosti tohto uznesenia z rozpočtových prostriedkov súdu.

odôvodnenie:

1. Krajský súd v Nitre ako súd odvolací rozhodoval v predmetnom konaní o odvolaní matky aj otca proti rozsudku Okresného súdu Nitra zo dňa 3. septembra 2021 č. k. 13P/85/2019-1607 v spojení s opravným uznesením zo dňa 11. októbra 2021 č. k. 13P/85/2019-1628. Odvolacie pojednávanie sa konalo dňa 08. 06. 2023.

2. Odvolací súd rozhodol o pribratí tlmočníčky zo slovenského jazyka do nemeckého jazyka, a naopak, do predmetného konania, PhDr. Magdalény Pekarikovej s miestom výkonu činnosti Výpalisko 19, 940 02 Nové Zámky. Úlohou pribratej tlmočníčky bolo na odvolacom pojednávaní nariadenom na 08. 06. 2023 o 09.00 hod. v budove Krajského súdu v Nitre tlmočiť priebeh pojednávania z jazyka slovenského do jazyka nemeckého odvolaciemu súdu, a naopak.

3. Podľa § 8 ods. 1 písm. b) vyhlášky č. 491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov tarifná odmena za tlmočenie je za každú aj začatú hodinu pri tlmočení jedným smerom alebo oboma smermi medzi slovenským jazykom a inými európskymi jazykmi vo výške 19,92 eura.

4. Podľa § 17 ods. 1 vyhlášky č. 491/2004 Z. z. o odmenách, náhradách výdavkov a náhradách za stratu času pre znalcov, tlmočníkov a prekladateľov pri znaleckom úkone, tlmočnickom úkone alebo prekladateľskom úkone, ktorý sa má vykonať v mieste, ktoré nie je miestom výkonu znaleckej činnosti, tlmočnickej činnosti alebo prekladateľskej činnosti, patrí za čas strávený cestou do tohto miesta a späť znalcom, tlmočníkovi alebo prekladateľovi náhrada za stratu času vo výške 3,32 eura za každú aj začatú hodinu.

5. Dňa 23. 06. 2023 do konania pribratá tlmočnica PhDr. Magdaléna Pekariková doručila Krajskému súdu v Nitre vyúčtovanie tlmočnickeho úkonu. Tlmočnica si vyúčtovala odmenu za jeden tlmočnický úkon (tlmočenie na pojednávaní z nemeckého jazyka do slovenského jazyka, a naopak, v budove Krajského súdu v Nitre dňa 08. 06. 2023) v čase od 09.00 hod. do 10.35 hod., t. j. 2 hodiny, v zmysle § 8 ods. 1 písm. b) vyhlášky vo výške 19,92 eura za 1 hodinu, spolu 39,84 eura. Tlmočnica za stratu času podľa § 17 ods. 2 vyhlášky vyúčtovala odmenu vo výške 9,96 eura (3 x 3,32 eura) a náhradu za cestovné vo výške 3,80 eura (2 x 1,90 eura). Celkovo si tlmočnica uplatnil za tlmočnický úkon spolu v sume 53,60 eura (19,92 eura x 2 hodiny a 3,32 eura x 3 hodiny a 3,80 eura).

6. Po preskúmaní vyúčtovania súd dospel k záveru, že jednotlivé položky predloženého vyúčtovania sú v súlade s § 8 ods. 1 písm. b) a § 17 ods. 1 vyhlášky č. 491/2004 Z. z., ktorá vykonáva zákon č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch, a preto súd rozhodol tak, ako je to uvedené vo výrokovej časti tohto uznesenia.

7. Celková výška odmeny tlmočnice PhDr. Magdalény Pekarikovej predstavuje sumu 53,60 eura, a to za tlmočenie na odvolacom pojednávaní vo veci vedenej pred Krajským súdom v Nitre pod sp. zn. 6CoP/38/2021 dňa 08. 06. 2023.

Toto rozhodnutie prijal senát odvolacieho súdu pomerom hlasov 3 : 0.

Poučenie:

Proti tomuto rozhodnutiu odvolanie nie je prípustné.

Proti rozhodnutiu odvolacieho súdu je prípustné dovolanie, ak to zákon pripúšťa (§ 419 CSP) v lehote dvoch mesiacov od doručenia rozhodnutia odvolacieho súdu oprávnenému subjektu na súde, ktorý rozhodoval v prvej inštancii. Ak bolo vydané opravné uznesenie, lehota plynie znovu od doručenia opravného uznesenia len v rozsahu vykonanej opravy (§ 427 ods. 1 CSP).

V dovolaní sa popri všeobecných náležitostiach podania uvedie, proti ktorému rozhodnutiu smeruje, v akom rozsahu sa toto rozhodnutie napáda, z akých dôvodov sa rozhodnutie považuje za nesprávne (dovolacie dôvody) a čoho sa dovolateľ domáha (dovolací návrh) (§ 428 CSP).

Dovolateľ musí byť v dovolacom konaní zastúpený advokátom. Dovolanie a iné podania dovolateľa musia byť spísané advokátom (§ 429 ods. 1 CSP).